

Poetisa mapuche presentó “Aukiñko, poesía y música de la tierra” en la UBB

La poetisa y académica de la Pontificia Universidad Católica de Chile sede Villarrica, Dra. María Isabel Lara Millapan, presentó en la UBB un CD de poemas musicalizados junto al académico y músico Felipe Porflitt Becerra, docente de la misma casa de estudios. Actividad se dio en el marco de la conmemoración del Día Internacional de la Mujer Indígena convocada por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) que coordina la Dra. Maritza Aburto Durán.



La coordinadora del Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB), Dra. Maritza Aburto Durán, comentó que el recital fue una suerte de homenaje a la mujer indígena, a propósito de la conmemoración internacional de su día, celebrado el pasado 5 de septiembre, fecha en que fue asesinada Bartolina Sisa el año 1782 en La Paz, Bolivia. Bartolina Sisa fue una guerrera aymara que se opuso a la dominación y opresión de los conquistadores españoles.

“Hemos querido sumarnos a este reconocimiento a las luchas de las mujeres indígenas y ofrecerles un homenaje a través de la presentación de Aukiñko. Este es un disco que contiene poemas en mapudungun y español, acompañados de música en piano, instrumentos musicales mapuches tales como kultrung, trutruka, kazkawilla, trompe y sonidos de la naturaleza. El objetivo de este trabajo es contribuir al desarrollo cultural y artístico, transmitir el sentimiento de la palabra poética mapuche, donde los poemas recogen la espiritualidad de esta cultura y su relación con la tierra. Los poemas expresados en mapudungun desean plasmar el sonido y el significado de esta lengua a través del tiempo”, ilustró la Dra. Aburto.



El acto celebratorio se realizó en la Sala A-23 de la Facultad de Educación y Humanidades, y fue encabezado por el decano Marco Aurelio Reyes, junto con la presencia de académicos, estudiantes, e invitados especiales.

La poetisa María Isabel Lara Millapan, nacida en el Lof Chihuiñpilli, Quepe, comuna de Freire en la región de la Araucanía, es igualmente Doctora en Didáctica de la Lengua y Literatura. Sus áreas de trabajo se vinculan con la didáctica de la lectoescritura en lengua castellana y lengua mapuche.

“Aukiñko contiene poesía, que es la voz de la tierra recogida de las historias de los abuelos. Son poemas que se centran en la espiritualidad del mundo mapuche, este lenguaje al que hoy en día cuesta acceder. En los poemas yo plasmo el aprendizaje que obtuve en mi infancia, la historia que escuché de mis abuelos, la enseñanza que ellos me entregaron de aprender a sentir y escuchar la tierra, a valorarla y respetarla, a respetar los distintos espacios sagrados que constituyen la naturaleza. El mapudungun es mi lengua materna, entonces puedo recoger ese sentimiento. Este trabajo lo realizamos con Felipe Porflitt, un colega músico quien tuvo la sensibilidad de captar el sonido y el mensaje de cada poema y crearle su propia música. Nuestro objetivo es difundir el lenguaje mapudungun, que éste sea valorado y aprendido especialmente por los niños, por los jóvenes”, aseveró María Isabel Lara.



Según explicó la autora, Aukiñko es la voz del eco que trasciende hacia una dimensión superior de la

tierra. “En el mundo mapuche concebimos varias dimensiones; Nag Mapu, Minche Mapu, Wenu Mapu. El pueblo mapuche realiza ceremonias para pedir lluvias, para pedir buen tiempo, por la salud o por el equilibrio. Si esas rogativas logran traspasar esta dimensión de la tierra, se denomina Aukiñko”, precisó la académica.

Respeto por la esencia de la música mapuche



El músico y académico Felipe Porflitt Becerra, comentó que durante muchos años viajó permanentemente a la zona de Villarrica, Licán Ray y Pucón, y paulatinamente fue acercándose a la cultura mapuche y particularmente a la pehuenche. En dichas oportunidades tuvo la posibilidad de escuchar música mapuche propiamente tal y alguna ya occidentalizada pero con elementos mapuche presentes. Sin embargo, el acercamiento definitivo se daría el año 2012 cuando se radica en la zona de Villarrica, donde se desempeña como académico de

la sede de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

“Conocí a María Lara Millapan y coincidió con que estaba formando un conjunto folclórico. De lleno me puse a investigar cómo debían ser abordados esos elementos de la música, porque los instrumentos en la cultura mapuche tienen sexo, y eso es algo muy importante, sobre todo si nosotros como conjunto pretendíamos presentarnos en vivo. Desde ahí empecé a investigar más en detalle de qué se trataba la música mapuche, y por qué no tenía un acto estilístico, sino que siempre era utilizada de manera ritual”, comentó el músico.

“Entonces, considerando que la decisión fue hacer un disco con piano y éste no es un instrumento de la cultura mapuche, sí debíamos respetar algunos elementos. Por ejemplo, mucho de lo que encontramos en la cultura mapuche es binario, y la poesía de María al declamarse también tiene esa característica. Luego de haberla grabado y escuchado el contenido de los poemas en detalle, se generaron estas composiciones para piano, pero siempre respetando los elementos musicales de la cultura mapuche”, recalcó Felipe Porflitt.

El académico comentó que el disco también se vio enriquecido con la grabación de sonidos de la naturaleza del propio territorio mapuche. “En la cultura mapuche los elementos de la naturaleza son muy importantes, entonces, quisimos hacer el rescate de eso, grabando sonidos de la naturaleza, pero particularmente del Wenu Mapu. Por eso las aves que están grabadas son aves de esa zona, el mar que suena también y todos los elementos son auténticos de la cultura mapuche. También se respetó aspectos de género en las grabaciones considerando los instrumentos mapuches, que se presentan de manera bastante sutil, con el objetivo de realzar la interpretación de la declamación de la poesía”, manifestó Felipe Porflitt.